



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА
ПОТОПЯЕМА ПОМПА /мръсна вода/
КАТАЛОЖЕН № RTM 839



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

• Захранване	230V~50HZ
• Мощност	900W
• Налягане	0,8 bar
• Количество литри	14000 l/h
• Воден стълб	8,5m
• Дълбочина от която тегли	5m
• Максимална температура на водата	35 °C
• Тегло	5 kgs

ЧАСТИ

1. ПОПЛАВЪК
2. ДРЪЖКА
3. ЗАХРАНВАЩ КАБЕЛ
4. ВСМУКАТЕЛНА ОСНОВА
5. МЯСТО ЗА ЗАСТОПОРЯВАНЕ НА КАБЕЛА
6. СВЪРЗВАНЕ С МАРКУЧ

ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ

Увод

Преди пускане в експлоатация на потопяемата помпа внимателно прочете тази инструкция за експлоатация. Това е предпоставка за сигурна работа и безаварийна употреба.

Запазете инструкцията за експлоатация и я предайте на следващите ползватели.

По-нататък са обяснени символите, използвани в тази инструкция за експлоатация:



ВНИМАНИЕ

Този символ е поставен пред начините на работа или експлоатация, които следва да се спазват точно за да се предотврати излагането на опасност на хората.



ВНИМАНИЕ

Съдържа информация, която трябва да се вземе под внимание, за да се предотвратят повреди по уреда.



УКАЗАНИЕ

Този символ е поставен пред техническите изисквания, които най-вече трябва да се вземат под внимание.

Съвети по безопасност

Потопяемата помпа може да се използва само с електрическо съоръжение съгласно DIN/VDE 0100, част 737, 738 и 702 (басейни). За защита трябва да се инсталират защитен прекъсвач за електрически мрежи 10 A, както и автоматичен прекъсвач с номинален утечен ток от 10/30 mA. Информацията относно напрежението на мрежата и типа ток на фирмената табелка трябва да отговаря на данните на Вашата ел. мрежа.

Използвайте само удължителен кабел 3 x 1,5 mm² с качество H07RN-F според DIN 57282/57245 с щепселно съединение със защита от водни пръски. Кабелните барабани трябва да се развият напълно.

Потопяемата помпа не трябва да се използва от:

- лица, които не са прочели и разбрали инструкцията за експлоатация



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



- деца и младежи под 16 години.

Потопямата помпа трябва да се използва единствено по предназначение. Преди употреба се уверете, че:

- потопямата помпа, захранващият кабел и щепсела не са повредени
- няма лица, които да са в контакт с веществото за изпомпване.

Повредените потопяеми помпи не трябва да се използват. Ремонтните работи могат да се извършват единствено от нашите сервизни служби.

Никога не повдигайте, транспортирайте или закрепвайте потопямата помпа за захранващия кабел. Не използвайте захранващия кабел за да издърпате щепсела от контакта.

Преди работи по поддръжката, техническото обслужване и ремонта или при повреди винаги издърпвайте щепсела. Пазете щепсела от влага.

Забранени са всякакви произволни промени или преустройства по потопямата помпа.

Сфера на приложение

Целесъобразно използване

Потопямата помпа е предназначена за частна употреба в дома и градината. Тя може да се използва единствено в границите на приложение съгласно техническите данни.

Потопямата помпа е подходящ най-вече за следните приложения:

- за отводняване при наводнения
- за препомпване и изпомпване на водни резервоари
- водоотвеждане от кладенци и шахти
- за вентилиране/циркулиране на малки езера и изкуствени водни потоци
- за отводняване на дренажни съоръжения и шахти (само при помпи SPE 400/700)

Потопямата помпа е подходяща за добиването предимно на следните течности:

- мръсна вода, дъждовна вода
- хлорсъдържаща вода (вода от басейн)
- производствена вода
- мръсна вода с макс. 5 % суспензиращи вещества и размер на частиците от:

- макс. 35 мм диаметър

Нецелесъобразно използване: Потопямата помпа не трябва да се използва непрекъснато. Тя не е подходящ за добиване на:

- питейна вода
- морска вода
- хранителни продукти
- агресивни средства, химикали
- разяждащи, възпламеними, избухливи или газообразни течности
- течности, които са по-горещи от 35° C
- вода, съдържаща пясък и абразивни вещества
- мръсна вода с текстилни или хартиени частици

Описание на уреда

Функция

Потопямата помпа засмуква течността през засмукващите отвори и я пренася до изхода на помпата

Топлинна защита: Потопямата помпа е снабден с термичен прекъсвач, който изключва помпата при прегряване. След фаза на охлаждане от ок. 15- 20 мин. помпата се включва автоматично. Използвайте помпата само когато е потопена.

Монтиране на уреда, пускане в експлоатация

- Завинтете съединителния ъгъл в изхода на помпата
- Завинтете универсалния нипел в съединителния ъгъл.
- Закрепете маркуч към универсалния нипел.

Универсалния нипел може да се отреже според избраното свързване на маркуча. Най-голям дебит се постига при използването на маркуч с възможно най-голям диаметър.



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



Развийте напълно захранващия кабел. Уверете се, че електрическите щепселни съединения са монтирани в зона, защитена от наводнение. Бавно потопете помпата в течността. При това дръжте помпата под лек наклон за да може въздухът, който евентуално се намира вътре да излезе (обезвъздушване). Следете за стабилното положение на помпата. При тинеста, пясъчлива или камениста основа поставете помпата на подходяща плоча или използвайте помпата като я закачите на въже. Следете за достатъчно разстояние от земята.

Помпата не трябва да засмуква твърди частици. Пясъкът и други абразивни вещества в течността разрушават помпата. За потапяне на помпата в кладенци и шахти закрепете въже към дръжката. При шахтите следете за достатъчно оразмеряване. В. Покрийте добре шахтите за да са устойчиви при стъпване.

Поставете щепсела в контакта. При достигане на определено ниво на водата (равнище на включване) помпата включва **автоматично** чрез поплавъчния прекъсвач, а при спадане до равнището на изключване изключва отново, виж техническите данни. Чрез подходящи мерки трябва да гарантирате, че при повреди по помпата няма да възникнат допълнителни щети, породени от наводняване на помещенията. Това напр. може да се осигури чрез монтирането на алармена сигнализация или резервна помпа.

Не оставяйте помпата да работи при затворен нагнетателен тръбопровод. **Изпомпване при остатъчно ниво на водата**

За изпомпване при остатъчно ниво на водата (виж техническите данни) поплавъчния прекъсвач трябва да се обслужи **ръчно** както следва:

1. Издърпайте щепсела от контакта.
2. Закрепете поплавъчния прекъсвач нагоре.
3. Поставете щепсела в контакта. Помпата включва и започва да изпомпва.

Наблюдавайте постоянно помпата при изпомпване при остатъчно ниво на водата и избягвайте сух ход на помпата. При достигане на остатъчното ниво на водата изключете помпата чрез издърпване на щепсела.

Ако остатъчното ниво на водата се превиши, по-малко от 30 мм помпата засмуква въздух. В този случай, при повишаващо се ниво на водата и преди повторно използване, помпата трябва да се обезвъздуши (виж Пускане в експлоатация).

Регулиране на равнището на включва и изключване

Кабелът на поплавъчния прекъсвач е закрепен към тялото на помпата. Чрез промяна на позицията на скобата точките на превключване на поплавъчния прекъсвач могат да се регулират индивидуално. Препоръчителната дължина на кабела на поплавъчния прекъсвач е ок. 120 мм.

Изключване на помпата

- Издърпайте щепсела от контакта.

Поддръжка и техническо обслужване: Преди започване на работи по поддръжката уреда трябва да се изключи от мрежата и да се гарантира, че няма да бъде включен отново!

Работи по почистване:

- След пренасяне на вода от басейна, съдържаща хлор или течности, които оставят утайка, помпата трябва да се изплакне с чиста вода.
- При нужда почистете засмукващите отвори в основата с чиста вода.

Защита от замръзване: Пазете помпата от замръзване. За тази цел изпразнете помпата и съхранете на сигурно място.

Повреди

Преди всяка работа по отстраняване на повреди издърпвайте щепсела.

При повреди, които не могат да се отстранят, моля, обръщайте се към нашите компетентни сервизни служби.



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



Повреда	Причина	Отстраняване
Двигателят не работи	Работното колело е блокирано Термичният прекъсвач е изключил Няма напрежение в мрежата Поплавъчният прекъсвач не включва при покачване на нивото на водата	Отстранете замърсяването в зоната на засмукване Извакайте докато термичният прекъсвач включи отново помпата. Следете за максималната температура на веществото за изпомпване. Проверете помпата Електроснабдяването да се провери от ел. специалист
Потопяемата помпа работи, но не изпомпва	Въздух в тялото на помпата Запушване откъм смукателната страна Тръбопроводът е затворен Напорният маркуч е прегънат	Оставете въздухът да излезе като държите помпата под наклон Отстранете замърсяването в зоната на засмукване Отворете тръбопровода Изпънете напорния маркуч
Дебитът е твърде нисък	Диаметърът на маркуча е твърде малък Запушване откъм смукателната страна Височината на засмукване е твърде голяма	Използвайте по-голям напорен маркуч Отстранете замърсяването в зоната на засмукване Намалете височината на засмукване



Старите електрически устройства не бива да се третират като обикновен отпадък. Изхвърлянето или рециклирането на части от тях трябва да става на места със съответното оборудване. За информация за събирането и използването на старо електрическо оборудване, обърнете се към местните власти или търговеца.



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

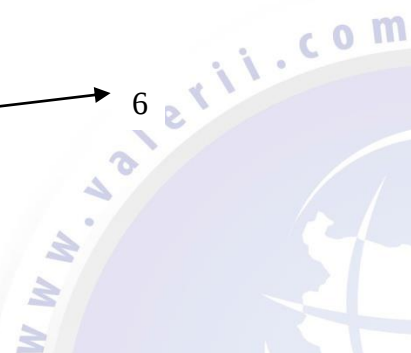
Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв."Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



— e-mail: info@valerii.com www.valerii.com —
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

София 2227, кв."Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



TECHNICAL DATA:

- | | |
|-----------------------------|-----------|
| • Power supply | 230V~50HZ |
| • Power | 900W |
| • Pressure | 0,8 bar |
| • Capacity | 14000 l/h |
| • Water head | 8,5m |
| • Suction depth | 5 m |
| • Maximum water temperature | 35 ° C |
| • Weight | 5 kgs |

PARTS

7. FLOAT SWITCH
8. FEED HANDLE
9. POWER CORD
10. SUCTION BASE
11. PLACE FOR SECURING THE CABLE
12. HOSE CONNECTION

INSTRUCTIONS FOR USE AND SAFETY PRECAUTIONS

Introduction

Before commissioning of the submersible pump carefully read this instruction manual. This is a prerequisite for safe operation and safe use.

Keep the instructions and hand it to the next users.

Down below there are explanations of the symbols used in this instruction manual:



CAUTION!

This symbol is placed in front of the methods of work or use, which should be followed exactly to prevent exposure of humans to danger.



CAUTION!

It contains information that should be taken into account in order to prevent damage to the appliance.



INDICATION

This symbol is placed in front of technical requirements, which mostly have to be taken into account.

Safety Recommendations

This submersible pump can be used only with electrical facility in accordance with DIN / VDE 0100, Part 737, 738 and 702 /pools/. In order to ensure protection must be installed protective circuit breaker for electrical circuits of 10 Amps and automatic circuit breaker with rated earth leakage current of 10/30 mA.

Information on the nameplate concerning network voltage and current type must meet the data of your power supply network.

Use only extension cable 3 x 1.5 mm² of quality H07RN-F according to DIN 57282/57245 with plug connector with protection from water spray. Cable reels should be fully unfolded.

The submersible pump should not be used by:

- persons who have not read and didn't understand the instructions for use
- Children and young people under age of 16.

Submersible pump should be used only as intended. Before use, make sure:



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517

кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44

тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634

GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199

ул. "Строевско шосе" 3

тел./факс 032/ 953 666

GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"

бул. "Атанас Москов" 13

тел.: 052/ 504 514

GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"

бул. "Европа" 180, склад 33

тел.: 02/ 925 22 37

GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



- submersible pump, power cord and plug are not damaged
- no persons are in contact with the substance for pumping.

Damaged submersible pumps should not be used. Repairs should be made only by our service departments.

Never lift, transport or attach the submersible pump using the power cable. Do not use the power cord to pull the plug from the socket.

Before maintenance activities, servicing and repair or in case of failure always pull the plug. Keep the plug from moisture.

Any unspecified changes or rearrangement on the submersible pump are prohibited.

Scope of application

Appropriate use

The submersible pump is designed for private use in home and garden. It may only be used within the designated application in accordance with technical data.

The submersible pump is suitable mainly for the following applications:

-
- for pumping over and pumping of water reservoirs
- drainage of wells and shafts
- ventilation / circulation of lakes and artificial watercourses
- drainage facilities and drainage wells (only for pumps SPE 400/700)

The submersible pump is suitable for pumping mainly the following liquids:

- dirty water, rain water
- chlorinated water (water from a pool)
- process water
- dirty water with max. 5% suspended matter and particle size of:

- max. 35 mm diameter

Inappropriate usage

The submersible pump should not be used continuously: It is not suitable for pumping of:

- potable water
- sea water
- food
- aggressive agents, chemicals
- corrosive, flammable, explosive or gas liquids
- liquids of temperature more than 35 °C
- water containing sand and abrasives
- dirty water consisting textile or paper particles

Description of the device

Function

The submersible pump sucks the liquid through the inlet openings and then transports it to the pump outlet.

Thermal protection: Submersible pump is equipped with a thermal breaker, which switches off the pump in case of overheating. After a phase of cooling of approximately 5-20 min the pump switches on automatically. Use the pump only when it is submerged.

Installation of the appliance, commissioning

- Screw coupling angle to the pump outlet
- Screw the universal nipple into the coupling angle.
- Attach the hose to the omni-purpose nipple.

The omni-purpose nipple could be cut according to selected hose to be connected. The maximum flow rate is achieved using a hose with the largest possible diameter.

Maintain firm position of the pump. In slimy, sandy or rocky surfaces place the pump on a suitable plate or pump hanging it on a rope. Watch for a sufficient distance from the earth.



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



The pump should not suck solids. Sand and other abrasives in the liquid damage the pump. To immerse the pump in wells and shafts fix a rope to the handle. In shafts watch for enough sizing. Cover the shafts in an appropriate way to ensure their stability while standing on them.

Insert the plug into the socket. Upon reaching a certain level of water (switching ON level) the float switch causes automatic starts of the pump and when water level diminishes again to the switching OFF level the pump stops, see technical data. Through appropriate measures you should ensure that in case of failure of the pump no further damage will occur caused by flooding of the premises. This for example could be achieved by installing of fault alarm signalisation or backup pump.

Do not let the pump operate in a closed pipeline. **Pump water at residual water level**

To pump water at residual water level (see technical data) float switch must be manually served as follows:

4. Pull the plug from the socket.
5. Attach the float switch upward.
6. Insert the plug into the socket. The pump starts and begins to pump.

Watch constantly the pump while pumping at a minimum depth of immersion and never leave the pump dry. On reaching the level of residual water switch the pump off by pulling the plug.

If the residual water level is exceeded less than 30 mm the pump sucks air. In this case, in increasing level of water and prior re-use, pump must be air-free. (see Commissioning)

Adjust the levels of switching on/off

The cord of the float switch is attached to the pump body. By changing the position of the clamp the switching points of the float switch could be adjusted individually. The recommended cable length of the float switch is approximately 120 mm. 120 mm

Switching OFF the pump

- Pull the plug from the socket.

Maintenance: Before starting maintenance work the appliance should be disconnected from the mains and should be guaranteed that it will not be switched on again!

Cleaning procedure:

- After transferring pool water containing chlorine or liquids that leave sludge the pump should be rinsed with clean water.
- If necessary clean the suction holes in the base with clean water.

Frost protection: Protect pump from freezing. For this purpose, empty pump and store in a safe place.

Faults

Prior any work on troubleshooting pull the plug.

In faults that cannot be removed, please contact our competent service offices.



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517

кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44

тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634

GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199

ул. "Строевско шосе" 3

тел./факс 032/ 953 666

GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"

бул. "Атанас Москов" 13

тел.: 052/ 504 514

GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"

бул. "Европа" 180, склад 33

тел.: 02/ 925 22 37

GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



Fault	Cause	Troubleshooting
The motor is not working	Impeller is blocked The thermal breaker is switched off Mains failure Float switch is not acting in rising of the water level	Eliminate contaminations in the area of suction Wait until the thermal breaker of the pump reactivates. Keep an eye on the maximum temperature of the pumped substance. Check the pump Power supply to be check by electrical specialist
Submersible pump works but it does not pump	Presence of air in the pump body Obstruction from suction side The pipeline is closed Pressure hose is bent	Allow the air to let go while holding the pump inclined Eliminate contaminations in the area of suction Open the pipeline Stretch the pressure hose
Flow rate is too low	The diameter of the hose is too small Obstruction from suction side Suction height is too big	Use pressure hose of greater diameter Eliminate contaminations in the area of suction Reduce suction height



Old electrical devices should not be treated as ordinary waste. Disposal or recycling of parts of them should be in places with the appropriate equipment. For information on collection and use of old electrical equipment, contact your local authorities or dealer.



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв."Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г